

ИНТЕРТЕКСТ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ РЕЧИ: ПРОБЛЕМА КОРРЕКТИРОВКИ СТИЛИСТИЧЕСКОГО РЕГИСТРА МЕДИА-ТЕКСТА

С.В. Зеленко

Минск, Республика Беларусь

Сбор, интерпретация и распространение информации СМИ в значительной мере регламентированы экстр- и интралингвистическими факторами, которым подчинена журналистская профессиональная деятельность. Имеются в виду: предназначенность медиа-текстов для массовой аудитории и их широкое распространение; оперативность создания, получения и восприятия журналистских материалов; периодичность и регулярность их выхода; дублирование и вариативность их содержания; коллективное авторство и интертекстуальность; идеологические интенции продуцирования публицистического текста как наивысшего вида общественно-политической литературы; социальная неоднородность читательской аудитории (гендерные, религиозные и главным образом образовательные ее характеристики); открытость современного общества, за счет чего в СМИ расширяется использование специальной, профессиональной и терминологической лексики; увеличение информативности речевых единиц через их модификацию и трансформацию. Интертекстуальность, из всех интралингвистических факторов, детерминирующих функционирование медиа-текста, стала одним из наиболее частотных в использовании современных тексто-порождающих приемов и композиционных принципов создания журналистского текста, которые характеризуют постмодернистскую манеру письма. В то же время явление

интертекстуальности, т. е. способности одних семиотикориторических систем (текстов) включать в свою структуру элементы, целокупности или совокупности других текстов, в журналистских материалах остается мало изученным, равно как и вопросы влияния «чужого слова» на установление фатической функции, налаживания диалогических связей в триаде «журналист – текст – читатель».

За счет использования интертекстуальных вкраплений журналист может обогатить смысловую структуру статьи. При этом, ссылаясь на прецедентные феномены (ситуации, тексты, высказывания), не только репрезентирует мировоззренческое отношение к событию, но и подталкивает реципиента информации к интеллектуальному развитию. Однако необоснованное использование интертекста, а также перенасыщение публицистического произведения «чужими текстами», может вызвать разрушение налаженных коммуникативных связей между журналистом и аудиторией. Включенные журналистом в текст интертекстуальные единицы (цитаты, аллюзии, реминисценции) могут спровоцировать так называемый конфликт интерпретации, при котором один и тот же текст в сознании читателей (зрителей, слушателей) перцептируется в зависимости от различных экстр- и интралингвистических факторов по-разному, не всегда адекватно авторскому замыслу.

Высокая частотность интертекста в белорусских русскоязычных и российских СМИ середины 90-х XX – начала XXI вв. квалифицируется в методологии журналистики как кризисное явление, как следствие возникновения постмодернистской манеры письма журналиста, вобравшей в себя практику интерпретирования классических образцов, ментальных эпизодов, смысловых оборотов коммуникативной парадигмы прошлых столетий. Таким образом, актуальным сегодня становится, как отмечает профессор В. И. Ивченко, изучение экстралингвистического статуса публицистического текста, для чего необходимо показать, «как в журналистской практике используются уже существующие, первичные социально значимые тексты и как они интерпретируются, моделируются и включаются в структуру сообщения» [3, с. 95]. Это значит, что необходима методика, которая позволяла бы давать максимально объективную (в отличие от редакторской, которая только стремится к объективности) оценку включения в структуру журналистского произведения «чужих» текстов.

Методика, во-первых, должна быть направлена на предупреждение использования профессионально не обработанных, неадекватных смыслу информационного сообщения интертекстуальных единиц, во-вторых, на подчеркивание и акцентирование внимания читательской аудитории на индивидуально-творческом «Я» журналиста, на особенной (личностной) роли автора в создании современного медиа-текста с учетом эндоксальных характеристик реципиентов информации.

Пресуппозиционный статус каждого читателя, который при рецепции публицистического текста использует индивидуальную матрицу интерпретации, на формирование которой в значительной степени воздействует и совокупность «чужих» текстов, прочитанных или перцептированных читателем другим образом, должен быть одним из основных критериев методики проведения редакторско-концептуального анализа включения в структуру публицистического текста интертекста. В этом заключается принцип сохранения коммуникативного равенства адресата и адресанта информации, при котором «адресант имеет возможность рассчитывать на понимание его речевого творчества в виде преднамеренной аномалии» [2, с. 22]. Характерным проявлением текстовых аномалий в средствах массовой информации можно считать включение интертекста в авторский текст.

С этой точки зрения, редакторско-концептуальный анализ интертекстуальных единиц публицистической речи должен быть направлен на определение функциональных и фреймовых характеристик «чужого» текста в структуре авторского, целей его использования в медиа-тексте, на прогнозирование условий взаимодействия журналистского текста и интертекста, а также на анализ степени совпадения речевых картин мира донора (сотрудника СМИ) и реципиента (читателя, зрителя, слушателя) информационного сообщения, которое, во-первых, содержательно и, во-вторых, композиционно усложняется при включении в его структуру цитат, аллюзий, реминисценций. Профессор М. Е. Тикоцкий подчеркивает: «Газету читают люди разного культурно-образовательного уровня, разных возрастов и профессий <...> Поэтому язык газеты должен быть ясным и понятным каждому» [6, с. 267].

Показательными являются результаты исследования Н.С. Бирюковой, которые демонстрируют, что узнавание, интерпретация и оценка интертекстуальных единиц – ментальные операции, которые могут осуществить не все реципиенты информации. Так, во время анкетирования студентов Уральской академии государственной службы было

выявлено, что большинству информантов не знакомы прецедентные имена: «Тарас Скотинин», «Олег Кошевой», «Павел Корчагин» [1]. Таким образом, не каждый читатель имеет настолько обширную интертекстуальную энциклопедию (запас эндоксальных знаний), чтобы просто даже распознать «чужой» текст в публицистической речи. Исходя из этого положения, парадоксальным представляется тезис О. О. Калякиной о нормативности структурно-семантических модификаций прецедентных текстов в журналистском дискурсе из-за их регулярности и многочисленности [4, с. 19]. Проиллюстрируем сказанное примерами из самой массовой общественно-политической газеты Республики Беларусь «СБ, Беларусь Сегодня»: «Видеокадры решают все?» (30.09.2003); «Все решают идеи» (18.01.2007); «Все решают инвестиции» (23.09.2008); «Если кадры не решают...» (03.05.2002); «Зритель решает все» (25.11.2003); «Кадры, которые решают» (12.04.2007); «Кадры решают» (17.04.2002); «Кадры решают всё» (13.05.2006); «Кадры решают... остаться» (04.09.2008); «Кадры – решили» (01.04.2009); «Кадры решили: всё» (18.11.2005); «Кадры решили. Всё!» (15.11.2008); «Мужчины решают все» (07.03.2008); «Нарочь: кадры решили – всё!» (19.12.2006); «О тех, кто решает все» (15.08.2008); «Политический Оксфорд: избиратель решает всё» (03.10.2008). Перечисленные примеры использования в заголовочном комплексе статей трансформированного прецедентного высказывания из выступления И. В. Сталина на выпуске слушателей Академии Красной Армии 4 мая 1935 года, по смыслу не соотносятся с контекстом журналистских материалов. Подобное использование интертекстуальных единиц К. М. Накорякова называет «конструирование по примеру» и отмечает, что «в таком случае автор нового текста не опирается на переключку смыслов, а только заимствует внешнюю форму высказывания <...> Смысл такой операции сомнителен» [5, с. 218-219]. Таким образом, злоупотребление в использовании приема интертекстуализации современного медиа-текста приводит к утрате творческого начала журналиста, к редукции его индивидуальности, которая является одним из необходимых компонентов объективности в публицистике.

Библиография

1. Бирюкова, Н.С. Восприятие студентами прецедентных феноменов, используемых в современной политической коммуникации [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Н.С. Бирюкова. – Екатеринбург, 2005. – 20 с.
2. Васильцова, Н.В. Непреднамеренные и преднамеренные аномалии в языке медиальных средств [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Н.В. Васильцова; Ростов-н/Д.: Ростовский гос. ун-т. – 2004. – 26 с.
3. Іўчанкаў, В. І. Дыскус беларускіх СМІ. Арганізацыя публіцыстычнага тэксту / В. І. Іўчанкаў. – Мінск: БДУ, 2003. – 257 с.
4. Калякіна, О.О. Комунікативно-стилістична модифікація фразем у заголовках української преси кінця XX – початку XXI століття [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / О.О. Калякіна; – Дніпропетровський нац. ун-т ім. О. Гончара, 2008. – 20 с.
5. Накорякова, К.М. Литературное редактирование [Текст] / К.М. Накорякова. – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 432 с.
6. Цікоцкі, М. Я. Стылістыка беларускай мовы / М. Я. Цікоцкі. – Мінск: Універсітэцкае, 1995. – 294 с.